
ANDREA GLANDON: Buenos días, buenas tardes y buenas noches. Bienvenidos a la llamada del subcomité de Finanzas y Presupuestos el lunes 4 de febrero de 2019 a las 16:00 UTC. En la llamada de hoy tenemos a Maureen Hilyard, Cheryl Langdon-Orr, Holly Raiche, Olivier Crépin-Leblond, Ali AlMeshal, Tijani Ben Jemaa, Lianna Galstyan, Marita Moll y Sarah Kiden. También tenemos a Harold Arcos en el canal en español. Tenemos disculpas hoy de Alan Greenberg y Judith Hellerstein. Del personal contamos con Heidi Ullrich y quien les habla, Andrea Glandon en la gestión de la llamada. Quisiera recordarles a todos que digan su nombre para la transcripción y también que silencien sus micrófonos cuando no estén hablando para evitar que haya ruido.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Andrea. Les doy la bienvenida a todos. La llamada de hoy va a analizar el documento que supuestamente tenemos que analizar sobre los pedidos de presupuesto. A algunos son más urgentes que el documento de dos años de planeamiento vamos a tratar de dedicarles más tiempo a pesar de lo que nos dice Judith. Si miramos los pedidos de presupuesto para el año fiscal 2020, ¿no determinamos en realidad ese pedido? Es el documento de presupuesto del año fiscal 2020. Yo no lo tengo aquí pero debería ser un Google Doc. Gracias, Marita. Vamos a ver si alguien hace algún comentario sobre eso. Muy bien. Este es el link al Google Doc que quisiera que miremos. En el espacio del wiki hay una zona de comentarios originales que yo hice durante la temporada de Navidad. Hubo algunos comentarios que fueron surgiendo en el Google Doc. Son los comentarios que fui

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

haciendo y que tenían que ver más bien con el proyecto. Lo que quería hacer era encontrar una manera en la que podamos trabajar sobre los proyectos que fuesen relevantes para At-Large y cómo podíamos incorporarlos para que el Comité de Finanzas conozca lo que estamos haciendo y cómo podemos hacer avanzar algunas de las cuestiones que estamos haciendo dentro de At-Large y plantearla en este panorama un poco más amplio. Si pueden mirar el documento, nos va a ser muy útil a todos. Tijani, ¿quiere tomar la palabra? Adelante, Tijani.

TIJANI BEN JEMAA:

Muchas gracias, Maureen. Yo estuve trabajando en el documento final. Hice algunas ediciones. Ahora ya casi finalicé. Lo que les voy a proponer una hora quizá después de esta llamada es que tengamos una declaración completa. Ustedes lo van a ver en la parte de comentarios seguramente. Gracias.

MAUREEN HILYARD:

Muchas gracias, Tijani. Tijani y yo estuvimos hablando del documento y dentro de este Google Doc hay un preámbulo de alguna manera que fue citado al principio del documento. Allí tenemos que incluir todo lo que nos resulta a nosotros importante para el documento. Cheryl tiene un comentario aquí, algo respecto de la agenda anterior. Cheryl, quizá tengamos que actualizar la agenda en la wiki.

CHERYL LANGDON-ORR:

Creo que no alcanzo a ver lo que puse en el chat. A veces eso pasa. Lo que acabo de preguntarle a Tijani es si es que él está viendo las ediciones que hay en el documento de Google. Quizá tenemos que

actualizarlo. Yo quiero decir que Tijani lo dijo. Lo que tenemos que hacer es un formato que resulte atractivo para esos comentarios. Veo que hay algo que está diciendo Tijani. Tijani, yo no estaba viendo ningún comentario.

MAUREEN HILYARD:

Gracias, Cheryl. Yo estoy asumiendo que vamos a poder tener una oportunidad para poder hacer algunos comentarios a medida que vamos avanzando. En el resumen, si miramos desde arriba de todo, allí incorporamos lo que ya se hizo. Yo estaba esperando que nos fuésemos preparando para poder hablar del plan operativo en sí. Esto es algo que todavía estamos esperando que suceda. Lo que yo quería también es que al mirar el formato, cuando lo organizamos respecto del proyecto, de las metas del proyecto que han sido fijadas por ICANN con respecto a las declaraciones, el tema aquí es que hay algo que no encaja muy bien con lo que nosotros estuvimos discutiendo y queremos tratar de incorporar lo que teníamos en nuestra revisión de At-Large y también para ATLAS incorporar estos temas. Es decir, qué es lo que estamos haciendo dentro de At-Large. Lo que realmente quiero saber es qué es lo que nos faltó. También ver a qué se refieren los números, cuáles son los números del proyecto en esa sección en particular. El resumen. Aquí tiene que haber un resumen de Tijani dentro de la declaración.

Vamos a pasar ahora a las distintas secciones para que podamos así garantizar que tenemos las cuestiones que a nosotros nos resultan importantes. Respecto de servicios lingüísticos, por ejemplo, nosotros estuvimos hablando por supuesto de algunas alteraciones que se hicieron después de hablar del ABR y de la importancia de los servicios

de transcripción y también en esa sección de la herramienta de traducción de LACRALO que ha tenido enormes problemas. Sé que hay ya temas dentro de LACRALO y que la comunicación entre los hablantes de español y los hablantes de inglés ha tenido inconvenientes y esta herramienta efectivamente no funciona. No funciona efectivamente cuando la necesitamos. Aparentemente hay un tema allí. Heidi, ¿podría comentar un poco más o alguien más que pueda comentar respecto de cómo está funcionando esta herramienta? ¿Cómo está siendo usada la herramienta en este momento? Yo creía que no se estaba utilizando.

HEIDI ULLRICH: Maureen, ¿se refiere usted a la wiki o a qué?

MAUREEN HILYARD: La herramienta de traducción de LACRALO creo que la usamos fundamentalmente para emails.

HEIDI ULLRICH: Sí. Ese es el tema actualmente. Nosotros tenemos la atención total de nuestro equipo de ingeniería de IT. Ellos pudieron conseguir otro recurso para esa herramienta. Seguramente esto va a avanzar en forma positiva en el futuro. Muchas gracias.

MAUREEN HILYARD: Yo lo que traté de hacer es que el equipo de comunicación trabajara en esto pero aparentemente el tema era la financiación.

HEIDI ULLRICH: No es el equipo de comunicación sino el equipo de ingeniería de IT. Yo les puedo dar después el nombre exacto del departamento pero no es el departamento de comunicación.

MAUREEN HILYARD: Muy bien. Voy a poner entonces un comentario.

HEIDI ULLRICH: Sé que hay tres personas con la mano levantada. Olivier, Alan y Dev. Muy bien. Está aquí Alan, como vemos. Le vamos a dar ahora la palabra a Olivier.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Muchas gracias, Maureen. Estoy teniendo un día difícil porque todos los años hay un problema con la herramienta de traducción de LACRALO. Hemos tenido muchas horas de personal y horas-hombre que se han dedicado. También sabemos que IT trabajó en eso. Hicimos una evaluación luego de una nueva herramienta de traducción. Tuvimos nuevos tweets. Es como que lo mismo está sucediendo y estamos moviéndonos en círculos. O nos deshacemos de esta herramienta y ponemos una nueva o la arreglamos para que ande bien. Creo que tenemos que preguntarnos cuánto está costando que la gente trate de modificarla si es una herramienta que sigue sin funcionar.

Creo que el otro problema es cuántas veces vamos a tener que ocuparnos de esto porque si no podemos tener una herramienta de traducción que funcione, quizá debemos tener algo nuevo que funcione.

Ninguna herramienta de traducción automatizada funciona hoy. Si eso es así, vamos a tener que vivir con ese hecho.

HEIDI ULLRICH:

Olivier, si me permiten. Nosotros tuvimos varias llamadas con el TTF. Creo que las cosas están siendo tomadas en cuenta. Dev iba a hacer un comentario sobre esto. Tenemos un compromiso y entendimiento del equipo de ingeniería y de IT. Ellos pudieron escalar este problema. Así iban a tener un nuevo recurso para ayudar. Entienden que esta no es una herramienta permanente en el sentido de que ellos están buscando maneras de escalar esto más para buscar una solución permanente. Muchas gracias.

MAUREEN HILYARD:

Tiene la palabra Alan Greenberg.

ALAN GREENBERG:

Muchas gracias. Estoy de acuerdo con Olivier pero creo que voy a sugerir una forma de avanzar distinta. La declaración debe decir que nosotros tenemos este problema desde hace una década ya. Seguimos recibiendo promesas. En este momento nos están diciendo que los recursos están asignados y que el problema se va a tratar. Estamos conformes con eso pero ICANN tiene que entender que una herramienta de traducción, una herramienta de email/traducción, es una necesidad absoluta para el funcionamiento de esta RALO. Creo que se debe decir en términos muy claros, con una voz fuerte. Estamos encantados de que ustedes estén trabajando en esto pero hace 10 años que estamos ya en esto y hay que

tratarlo seriamente. Yo no voy a tratar de resolverlo por teléfono pero creo que ese tiene que ser el tono.

No es un problema nuevo. Hace tres años nosotros presentamos un pedido especial de presupuesto para la asignación de recursos y nos dijeron: “No. Esto no lo necesitan. Vamos a encontrar los recursos” y citaron a otras personas. Yo realmente creo que la exasperación tiene que salir y yo estoy en desacuerdo con Olivier. No tenemos que prescindir de una herramienta de traducción. La RALO no puede funcionar sin ella y no está funcionando bien con la herramienta que tenemos ahora. Muchas gracias. Dicho sea de paso, yo no tenía que estar en esta llamada pero me cancelaron un vuelo por el clima. Por eso estoy aquí.

MAUREEN HILYARD: Adelante, Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Muchas gracias. Yo sé que ese es un tema que está causando mucha preocupación. Estuvimos en contacto con el grupo de TTF. Hubo una llamada muy extensa en la que estuvimos hablando de estos temas. Después de la presentación de la solicitud de presupuesto se hicieron algunos análisis y también el miércoles tuvimos una llamada sobre este tema en particular. Si nosotros queremos realmente resolver estos temas, necesitamos encontrar los recursos. Hay muchos problemas con los emails que no llegan a las dos listas. Esto causa muchos malos entendidos.

HEIDI ULLRICH: Maureen.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Permítame terminar, Heidi. Lo que quiero aquí es comentarles qué es lo que se está haciendo. No hay un monitoreo profundo de los errores y esto es lo que nos preocupa más. Si hablamos de un registrador de DNS, por ejemplo, esto implicaría un registro muy grande pero aquí, como estamos hablando de la comunidad, posiblemente no se le esté dando la misma atención. Yo creo que después tal vez pueda seguir hablando de esto pero aquí no se puede estar tratando a la comunidad de esta manera. Hemos tenido problemas...

Los intérpretes pedimos disculpas pero el audio de Dev está llegando entrecortado.

Ese es el comentario que yo tenía para hacer.

HEIDI ULLRICH: Maureen, ¿me permite hablar?

MAUREEN HILYARD: Ya le doy la palabra. ¿Podríamos poner, Dev, aquí algún tipo de párrafo o algo que yo pueda incorporar en esta declaración? Entiendo la frustración que se siente. Como han dicho Alan y Olivier, este tema se está prolongando demasiado. Hace mucho que tenemos este problema. De alguna manera hay que incorporarlo y reflejarlo en el documento. Heidi.

HEIDI ULLRICH: Tengo que mostrar mi desacuerdo con Dev. Han estado en todas las llamadas y usted ha visto todos los compromisos que se han asumido. Se ha hablado de los recursos de personal que se están dedicando. Creo que es injusto decir que la ICANN no le está dando la atención que este tema amerita. Hemos estado en llamadas con usted. Hemos compartido las preocupaciones y ha habido un compromiso de las personas a cargo de hacer escalar este tema a otro nivel para que se pueda encontrar una solución así que tengo que mostrar mi desacuerdo.

MAUREEN HILYARD: Gracias. Antes de pasarle la palabra a Dev, Heidi, ¿se está trabajando con la TTF?

HEIDI ULLRICH: Sí, totalmente. Se ha contactado a los miembros de la TTF. Se ha hablado de este tema. Hemos estado reenviando todos los mensajes a ese grupo. Creo que hay un buen proceso de comunicación allí. Si esto no es así, quisiera que me lo dijeran pero por Alan y otros también creo que ha habido un buen flujo de comunicación. Dev, usted ha estado participando. Yo pensé que usted tenía muy claro qué era lo que estaba pasando y que están trabajando de la mejor manera que pueden con todos los recursos que tienen a su disposición en este momento, a pesar de las limitaciones.

MAUREEN HILYARD: Muy bien. Le doy la palabra a Dev. Dev. Me parece que se desconectó de la llamada.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Perdón, estaba con el micrófono silenciado. Muy bien. Voy a tomar la palabra nuevamente. Quisiera reiterar algo en este caso. Tiene que ver con lo que dijo Heidi. Estoy preocupado porque creo que en marzo o en abril del año pasado ya se observaron algunos de estos problemas. Los trasladamos a Silvia y a otros miembros del personal, a Alan, y dijimos que faltaban muchos emails en las listas, que estaban en una lista y no se trasladaban a la otra lista. Sabemos que se trasladó este tema a TTF pero creo que después no hubo avance en ese sentido. Hubo mucha atención centrada en el tema de GDPR. No se pudo dedicar todo el tiempo necesario y nos dijeron que iban a retomar el tema. Luego tuvimos una llamada en enero con la TTF donde retomamos el tema. Esto está registrado en la llamada porque es muy importante. Estuvo Mark. Yo sentía en esa llamada que yo era el que estaba proponiendo las ideas para solucionar el problema. Era como que yo estaba planteando esas propuestas. Si yo fuera responsable, lo habría planteado antes, si yo hubiera estado a cargo de brindar todas esas soluciones pero no me parece que sea así. Creo que eso es lo que más me ha frustrado.

Esto se ha extendido durante tanto tiempo que realmente estoy preocupado. Yo estoy comprometido a trabajar en este tema. Estuve hablando con Mark y con Laura. Les di las opciones que consideraba pertinentes pero la verdad es que frustra, decepciona tener que pasar por este proceso una y otra vez.

MAUREEN HILYARD: Muchísimas gracias, Dev. Le pido si puede redactar alguna idea como para que yo la pueda incorporar a este documento. Le doy la palabra a Alan ahora.

ALAN GREENBERG: Muchas gracias. Realmente valoro mucho el esfuerzo y el trabajo que están haciendo las personas. Como dijo Dev, se observó un problema, se reportó y ahora es un problema muy significativo desde hace más de un año. Creo que incluso cuando estaba Olivier y cuando yo estaba como presidente teníamos este problema. Ha habido momentos en los que hay muchos emails que se intercambian y no venía ninguno traducido. No es infrecuente que eso ocurra. Recibir un mensaje este año o el año pasado donde dice que se envió un mensaje y que no se tradujo. Ahora no nos soluciona el problema. Tenemos un problema muy serio. Para usar una palabra que no me gusta, diría que se empezó a tomar acción cuando se volvió tan complejo a un nivel tan alto que empezaron a pensar que alguien del personal tenía que estar monitoreándolo y cuando los mensajes muestran que no hubo traducción, ahí es donde se tiene que tomar algún tipo de acción. Agradezco todo el esfuerzo y el compromiso que se está vertiendo ahora en este tema pero se le tiene que dar una prioridad alta. Se tiene que monitorear y solamente así se va a poder solucionar.

MAUREEN HILYARD: Gracias, Alan. Alberto.

ALBERTO SOTO: Gracias, Maureen. Mi idea al respecto del párrafo ese que estás solicitando quizá es solamente historiar todos los inconvenientes cronológicamente y la inversión... No sé si se pidió presupuesto adicional por esto o no pero si hay presupuesto, lo que se gastó y que no se solucionó. O sea, una simple historia de ítems. Se dio este problema, se invirtieron tantas horas o se invirtieron tantos pesos y no se solucionó. Finalmente, el pedido de que se encargue la solución definitiva. Gracias.

MAUREEN HILYARD: Gracias, Alberto.

HEIDI ULLRICH: Maureen, no puedo levantar la mano porque no estoy aquí habilitada para eso. Creo que deberíamos mencionar brevemente el tema. Si escribimos todo el resumen, traer de nuevo todo ese material creo que no va a ser de utilidad. Aquí sabemos que el equipo de tecnología está al tanto de este problema. Se está trabajando desde hace un año tal vez con el TTF pero hay que hablar de las cuestiones presupuestarias, de los recursos y debo enfatizar que hubo un acuerdo con respecto a la forma de avanzar con TTF. Miembros del TTF que estuvieron presentes en esa llamada ahora están planteando las cosas de esta manera. Eso me sorprende. Creo que sin duda tenemos que prestar atención a esto pero no tenemos que volver a traer todos los indicadores, todas las métricas en esta declaración en particular de todos los meses anteriores.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias. Cheryl.

CHERYL LANGDON-ORR: Gracias, Maureen. Estuve tratando de pensar en cómo darle un giro a este tema mientras los escuchaba. Acabo de mirar el documento y de hacer cautelosamente algunos comentarios que me parecen pertinentes con respecto a las actividades de gobernanza de Internet. Después puedo entrar en los detalles de eso. Me preocupa si ustedes avanzan en el párrafo que estamos leyendo. Tal vez no han profundizado en los comentarios allí. Creo que van a estar en problemas si entran en todos los pormenores de todos estos inconvenientes que han tenido, resaltando la longevidad de todos estos temas con tanto detalle. Creo que es importante que ustedes tengan un comentario público general que pueda ser sometido a la revisión de la comunidad cuando en realidad no se le está dando importancia o prioridad a los servicios de idiomas en términos generales. Aquí tal vez estamos corriendo un riesgo con poner una declaración demasiado específica. Creo que debemos ser más inteligentes, poner una declaración que indique la importancia de este tema y de tener comunicaciones equitativas provistas por los servicios idiomáticos con la inclusión de distintas formas de traducción, alentando a la ICANN a que siga aprovechando esos servicios.

En esa declaración pueden decir que todo este trabajo va a continuar teniendo el apoyo porque hay como un acuerdo integrador más general, más abarcativo a través de la asignación de presupuestos también. Creo que allí se puede hablar de la herramienta de traducción de LACRALO y creo que van a conseguir apoyo si ustedes muestran por ejemplo cómo esto está ayudando a contribuir al desarrollo de política en la GNSO. Lo que yo veo es un riesgo muy claro aquí, muy real, si entran en demasiado detalle. Es el mismo comentario con muchas más palabras,

mucha más teoría entorno a eso que lo que comentaban en su momento cuando hablábamos de apoyo para, por ejemplo, viajes. Nosotros creo que tenemos que tener aquí como un acuerdo paraguas y hablar del apoyo, de la expansión de los servicios idiomáticos a través de la herramienta pero no llevemos a todo el resto de la comunidad por este camino tan peligroso.

MAUREEN HILYARD:

Muchísimas gracias, Cheryl. Es algo que tenemos que tener en cuenta. Probablemente podamos ir refinando las palabras para ver cómo podemos transmitir esa importancia de tener esta comunicación equitativa con todos los participantes. Creo que se mencionó que en la última reunión se hizo una votación y que no se iba a poder contar con traducción al inglés en ese caso. Valoro muchísimo los comentarios que han formulado Tijani y Marita en particular, que han revisado esta sección varias veces. Es importante cómo lo decimos. Es importante cambiar la expresión de las palabras para decirlo como usted indicaba, Cheryl, de una manera en la que mostremos la importancia pero cambiándolo, cambiando la forma de decirlo. Es un tema muy importante pero tenemos que ser más eficaces y queremos trabajar de manera más eficiente. Eso es lo que tenemos que tratar de trasladar aquí. Es lo más importante en At-Large. Cheryl, ¿sigue con la mano levantada? ¿Quiere hablar nuevamente o es una mano vieja?

CHERYL LANGDON-ORR:

La mano sube y baja. Para mí es una cuestión de cómo uno lo dice y qué es lo que puede incluir, qué tipo de tecnología ve uno en la redacción

que pueda ingresar y que pueda estar influida por todos ustedes en el documento general. Eso es lo que va a vivir en los próximos cinco años.

MAUREEN HILYARD: Podemos trabajar en ese párrafo en particular. También podemos tratar de focalizarnos en eso. Es decir, no hacerlo demasiado extenso pero, de alguna manera, incorporar lo que podría ser una forma más adecuada de plantear este argumento. Lo que nos resulta importante a nosotros es decir: "Bueno, ya tomamos decisiones que podrían haber impactado en todos nosotros". Tenemos que tratar de que se haga bien. Tiene la palabra Glenn McKnight. Glenn, ¿está hablando consigo mismo?

GLENN MCKNIGHT: Hola. Disculpen. Creo que me pasó lo mismo que a Dev. Ya que Alberto está en la llamada me gustaría saber qué es lo que él opina. Mi pregunta es: LACRALO, ¿estamos teniendo problemas similares con otros idiomas aquí o es solamente en esta comunidad que tienen problemas de traducción? Me preocupa saber qué es lo que ocurre con esta herramienta, si podría ser una herramienta que se puede utilizar en otro tipo de comunicaciones también.

MAUREEN HILYARD: No sé muy bien qué es lo que sucede en otras comunidades, qué es lo que ocurre por ejemplo con la comunidad de francés. Tijani, por ejemplo.

TIJANI BEN JEMAA:

Gracias, Maureen. En África tenemos prácticamente a la mitad de la comunidad que son hablantes de francés, que no son hablantes de inglés y tenemos ese tipo de problemas también en nuestra comunidad pero nuestra gente aprendió cómo entender el inglés escrito. El problema no es cómo entenderlo sino cómo responder. Ese es el problema que continúa. Entender inglés ahora ya más o menos ha sido resuelto en África.

MAUREEN HILYARD:

Muy bien. Muchas gracias, Tijani. Creo que eso es algo que es bueno. Es decir, mencionar otra RALO y qué es lo que está haciendo esa otra RALO. Dentro de África entonces hay una mayor aceptación del inglés lo que quizá no está sucediendo en la región de LACRALO pero de nuevo es un grupo más grande de hablantes de español versus un pequeño grupo de hablantes de inglés. Por lo tanto, este podría ser un factor que contribuye a este tema en particular. Es algo importante y nosotros como comunidad tenemos cinco regiones todas tratando de prestar los servicios que se necesitan para los miembros. Si no se está llegando a todos los miembros, ahí estamos teniendo un problema. Tenemos que poder hacer una declaración que tenga en cuenta el progreso de At-Large a largo plazo y para este asunto o esta región en particular quisiéramos poder decir que esto no debería continuar otros 10 años más. Heidi dice que se está haciendo trabajo en este sentido. Dev mencionó que el tema también se planteó y que esto fue antes del nuevo año presupuestario. Ya incluso pasó otro año más y no ha sucedido mucho. De algún modo tenemos que ver cómo vamos a avanzar en este sentido con servicios lingüísticos.

SARAH KIDEN: Maureen, me voy a meter en medio de la fila si me permite.

MAUREEN HILYARD: Adelante, Sarah.

SARAH KIDEN: Sí, gracias. Respecto de AFRALO, creo que sería una buena idea si podemos duplicar los esfuerzos. Mucha gente entiende inglés pero de todos modos tenemos muchos desafíos. A veces queremos enviar un mensaje y a veces se puede encontrar alguien que lo pueda traducir al francés para mandarlo pero sería adecuado que podamos tener el aporte de otros. Hay algunas personas que utilizan funcionalidades de Gmail para traducir. No sé cuánto precisión tiene eso pero me gustaría poder incluirlo en LACRALO para que también esté presente. Gracias.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Sarah. Vamos a incluir eso también. Tiene la palabra Alan Greenberg.

ALAN GREENBERG: Es interesante que las personas en África estén haciendo esfuerzos. Si esa herramienta funciona con confiabilidad sería bueno poder ofrecer la traducción inglés>francés para AFRALO. Creo que no tiene sentido continuar hablando de esto cuando ya llevamos tres cuartos de hora y hay muchos otros temas que queremos plantear. Cheryl nos aconsejó

cómo volver a redactar esto. Yo di una opinión diferente. No deberíamos continuar en este tema en la llamada.

MAUREEN HILYARD:

Creo que ya terminamos entonces con este tema y deberíamos pasar a otro tema distinto. Tenemos que avanzar entonces. Gracias, Alan. Muy bien. Vamos a pasar al tema siguiente. ¿Hay alguien que quiera levantar la mano para algo que se deba discutir? No veo ninguna mano levantada en este momento pero quisiera llevarlos al 1.2.2. Marita hizo un comentario sobre un documento con la infografía sobre la política. Sé que esto se refería a un documento de los comités asesores. Yo sé que también hicimos un recorte de otras partes y este informe se focalizó en At-Large. Yo creo que vamos a poder tener aquí un panorama general simple sobre el proceso actual. Creo que si tomamos ese documento en su totalidad vamos a poder focalizarnos en la parte de At-Large. Alan, ¿tiene la mano levantada de nuevo?

ALAN GREENBERG:

Sí. Usted preguntó si alguien quería hacer un comentario así que sí levanté la mano. Quería hacer un comentario sobre el 1.1.2. Creo que esto no es algo que deberíamos poner en el comentario público sobre el presupuesto. Hablar sobre las RALO que tienen más financiación, que pueden encontrar imanes para la heladera, eso es algo que yo no sé por qué lo mencionamos. ¿Decir que hay problemas con el sitio web de At-Large? Salvo que digamos que debemos dedicar recursos significativos para solucionar este problema, no sé por qué está ahí. La wiki comunitaria se ha dicho que requiere atención. At-Large ha creado un

Gateway. Todo es muy interesante en nuestro informe sobre At-Large pero no estoy muy seguro de por qué eso está en el comentario público.

MAUREEN HILYARD:

Este es el punto. Estamos aquí planteando muchas cosas que nos resultan relevantes. Sabemos que ha habido algunos cambios, algunas ediciones, pero si no son consideradas relevantes podemos sacarlas o, de alguna manera, especialmente si necesitamos los recursos y el apoyo que está en la revisión. Estos fondos discrecionales del primer párrafo podrían quizá hacer lo que se necesita. Quiero mencionar por ejemplo el tema del IGF. Cheryl está escribiendo sobre esto y nosotros sabíamos que a partir de los comentarios que Heidi y yo habíamos recibido, sabíamos que había pedidos de IGF que habían sido rechazados en el año previo y que no iban a ser aceptados. Por eso lo que pensamos es que debíamos focalizarnos en los otros temas importantes que habíamos planteado. Dado que lo hicimos, quería simplemente decir que quizá podríamos hablar un poco más sobre nuestra participación en el IGF. Además de lo que está sucediendo en este momento, Cheryl, ¿hay algún comentario que quería hacer sobre lo que se dijo antes que se puede incorporar de alguna manera?

CHERYL LANGDON-ORR:

Por supuesto, de nuevo, como escribí en el documento de Google, algunos de los términos que yo utilicé cuando estaba hablando en esa llamada, podemos ver la transcripción o escuchar la llamada, incluían un apoyo muy amplio para una participación continuada de ICANN en los asuntos de la gobernanza de Internet. Esta es una declaración que tiene

que ver con la longevidad del trabajo y estos deberían ser los entregables.

MAUREEN HILYARD: Gracias. Muy bien. Marita.

MARITA MOLL: Espero que todos me estén escuchando porque estoy en otro lugar ahora.

MAUREEN HILYARD: La escuchamos, Marita.

MARITA MOLL: Muchas gracias. Yo estoy de acuerdo con lo que han dicho Alan y Cheryl sobre un documento muy largo y yo en parte soy culpable por este tipo de documentos. Quiero decir, Maureen, que se sienta en libertad para borrar lo que quiera. En los comentarios de alto nivel que nosotros pudimos hacer, ahí podemos decir qué tipo de minucias creemos que deben ser incluidas dentro de nuestro pensamiento sobre el formato de alto nivel. Si decimos algo como que por ejemplo necesitamos los recursos para hablar de lo que a nosotros nos interesa. Siempre que nosotros podamos decir que se trata de algo de alto nivel, esa es en parte mi responsabilidad. Les invito a que los borren cuando quieran estos detalles menores.

HEIDI ULLRICH:

Disculpen, no puedo lograr que funcione mi AC. Les doy mi opinión sobre este documento. Hay mucho foco en la difusión externa y en la participación pero estrictamente en la difusión. Hay brochures, banners, etc. y pareciera que hay un solo párrafo en apoyo al desarrollo de las políticas, las actividades de asesoramiento. Pedir un equivalente funcional pero en términos del foco de este documento, yo sugeriría que haya mucho más foco en los aspectos de desarrollo de políticas y adónde debe ir el presupuesto en lugar de focalizarse en el IGF, que es una reunión no ICANN. Estamos hablando de folletos, comunicaciones. Todas estas son cosas que podemos cubrir ahora con los fondos discrecionales de las RALO. Yo por eso no sé por qué hay un énfasis puesto en esto cuando el énfasis desde mi punto de vista debería estar en cómo At-Large va a hacer más para que haya más desarrollo de política. Muchas gracias.

MAUREEN HILYARD:

Creo que esta es la primera vez que tenemos la posibilidad de hablar de este tema. Yo he pedido comentarios que se hicieron antes y por suerte Marita, Tijani y Sarah han podido editar las distintas partes pero no lo han hecho en profundidad. Vamos entonces ahora sí a ir viéndolo. Les agradezco. También pienso que las declaraciones de un resumen son importantes. Por eso, como ustedes dicen, tenemos que focalizarnos en el lado de la política y definitivamente tenemos que ir analizándolo. A pesar de que estamos hablando de la herramienta de traducción de LACRALO, si esto no está bien, si hay cuestiones de política o discusiones que van a ir ocurriendo de todos modos, a veces hay procesos que son importantes para poder garantizar que la política y las discusiones puedan ocurrir. Es el tipo de tema que tenemos que analizar. Es decir,

cuál va a ser el impacto en lo que nosotros estamos haciendo respecto de la política. Muy bien. Ya hice ese comentario. Tiene ahora la palabra Alan.

ALAN GREENBERG:

Si queremos hacer un comentario, aunque no estoy seguro de que lo necesitemos sobre el IGF, podríamos hablar de un mecanismo para generar conciencia en las partes interesadas y no solamente en la junta y el personal. Nada más. Yo no diría At-Large. No diría París. No hablaría de llegar tarde ni del stand. Simplemente porque parecería que estamos buscando dinero nada más. Aunque lo estemos buscando, este no es el lugar para hacerlo. Este tiene que ser un documento estratégico. Creo que debemos mantenerlo de esa manera y minimizar la cantidad de lugares donde estamos tratando de rogar para que nos den algo.

MAUREEN HILYARD:

Muy bien. Entendido. Gracias. Marita.

MARITA MOLL:

Muchas gracias. Creo que Heidi presentó un problema interesante. Para hacer las cuestiones de política se necesitan las personas. Para tener a las personas se necesita difusión externa, ¿no es cierto? Para poder hacer difusión externa necesitamos recursos. Necesitamos contar con recursos para poder hacer difusión externa, para que haya gente que se involucre en las cuestiones de política. Para todo esto necesitamos usar difusión externa y es válido decir que no se puede esperar que se hagan trabajos en materia de políticas si no contamos con los recursos

necesarios. El tema siempre es tratar de atraer voluntarios para poder hacer ese trabajo, ¿no es cierto?

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Marita. Tijani.

TIJANI BEN JEMAA: ¿Me oyen?

MAUREEN HILYARD: Sí, lo oímos.

TIJANI BEN JEMAA: Muchas gracias. No me gusta estar en desacuerdo con Heidi pero no puedo decir que el IGF no sea una actividad de la ICANN. Entiendo por qué lo dice pero creo que hay dos objetivos estratégicos de la ICANN en el plan actual. Uno es que tenemos que interactuar con el ecosistema de Internet y que tenemos que hacer que otras personas conozcan más a la ICANN y que el ecosistema sea más amigable con la ICANN. Ese fue un objetivo y estoy de acuerdo con Alan. No tenemos que mencionar At-Large. Se trata de la comunidad como un todo pero hablamos de IGF de la junta y del personal pero eso no es lo que se necesita. La ICANN es una organización de múltiples partes interesadas. Es importante mantenerla de esa manera.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Tijani. Cheryl, tiene la palabra.

CHERYL LANGDON-ORR: ¿Me oyen? Estamos teniendo algunos problemas.

MAUREEN HILYARD: Sí, la estamos oyendo ahora.

CHERYL LANGDON-ORR: Todos tenemos problemas para silenciarnos y habilitar nuestros micrófonos. Les pido disculpas por volver a tomar la palabra. Luego tengo que irme a otra llamada, por eso quería pedir la palabra ahora. Una vez más, quiero reaccionar y responder a lo que comentó Marita. Hay que mantenerse en este nivel general al que hizo referencia Alan. Reemplacemos todo lo que hace referencia a las RALO o a la terminología del idioma por el término comunidad. Ustedes tienen que ponerse en sintonía con la terminología que hace referencia a la comunidad de la ICANN. De lo contrario, esto va a ser lo mismo que decir que hay una voz en particular que está hablando a favor de algunos grupos en particular y que podría tal vez restarle importancia a los derechos de otros. Traten de mantenerse con esa mentalidad de la comunidad. Si pueden utilizar la terminología de At-Large, utilícenlo en el sentido más amplio posible. En el sentido de que incluye a las bases, a las actividades en pos del interés público, de todas las bases que conforman la comunidad, incluida la junta directiva de la ICANN. Creo que sería muy inteligente si nosotros refináramos el lenguaje que utilizamos de esa manera.

La realidad es que todos somos voluntarios y que somos gente muy ocupada, con tiempo muy limitado para empezar ahora a estar jugando tanto con todo lo que tenga que ver con los documentos. La realidad es

que esto nos va [inaudible] tiempo pero tratemos de mejorar este documento en Google Docs y de hablar entre nosotros. Avancemos de esta manera. Redactar algún borrador. Como decía Tijani, vamos a seguir teniendo siempre más comentarios. Tenemos que tener un documento a nivel más general que sea aceptado por todos. No se olviden que todos los comentarios luego son revisados por los pares dentro de la comunidad.

MAUREEN HILYARD:

Muchísimas gracias por los comentarios que tuvimos hoy. Realmente creo que ya tenemos material muy, muy válido, muy jugoso. Realmente les agradezco que hayan hecho estos comentarios, que hayan dicho que van a ver las transcripciones para ver qué se puede hacer. Heidi, ¿usted levantó la mano?

HEIDI ULLRICH:

Simplemente quería apoyar lo que dijo Cheryl. Tal vez un subgrupo podría trabajar en este documento a nivel general y estratégico.

MAUREEN HILYARD:

Esa es mi intención. Espero que esto genere suficiente interés como para que todos puedan dar sus comentarios. Hubo tres personas que hicieron aportes a este documento antes de esta llamada. Tenemos a Judith, que hizo también sus aportes al documento que tiene que ver con la consulta en torno a la planificación de dos años. Les pido que lean ese documento, que miren ese documento en Google Docs. Realmente les agradeceríamos que lo analicen nuevamente y que busquemos la manera de llegar a algo realmente que nos sirva. Creo que tenemos

cuánto tiempo... ¿Una semana? ¿Un par de semanas? Para poder avanzar con esto. Muy bien. Me doy cuenta de que hay muchos que tienen ir a otra reunión. Les agradezco por haberse sumado a esta llamada. Quisiera que empezáramos a trabajar de lleno en esto. Muchísimas gracias por sus aportes. Han sido muy útiles. Sigán de cerca este tema y si tienen alguna idea, se lo vamos a agradecer. Muchísimas gracias. Con esto concluimos la llamada en el día de hoy.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]